

## Дорогие друзья

Уже три месяца мы находимся в городке Фрутиген, Швейцария, и вновь пытаемся привыкнуть к жизни здесь в Швейцарии. Мы хотим рассказать вам, как это у нас получается.

### Переезд

В конце Ноября мы, собрав свои вещи, переехали в Швейцарию. Павел сопровождал нас со своим микроавтобусом, заполненным банановыми коробками. На границах мы ещё раз столкнулись с разными бюрократическими подходами. На польской границе к Евросоюзу нам понадобилось целых 7 часов, пока документы на транзит нашего «хлама» были готовы. Из-за этого мы приехали только в 4 часа ночи к нашим знакомым в Чехию. Когда на следующий вечер, мы прошли Швейцарскую таможенную всего лишь за 7 минут, мы поняли, что «попали в другой мир».

На следующее утро, после ночёвки у родителей в городе Тун, мы сквозь туман поехали к нашему новому месту жительства. За несколько километров до Фрутиген, туман рассеялся, и мы очутились в середине Бернских Альп. Это был особенно впечатляющий момент для Павла.



### Начинать заново

Мы живём в центре городка Фрутиген, в одном из четырёх пристроенных друг к другу домов. В начале из мебели у нас были практически только банановые коробки. Но теперь мы уже имеем большую часть из того, что нам необходимо. Спасибо всем, кто нам помог с мебелью или полезными ссылками в интернете.

Новое начало включает больше чем мебель или обустройство дома. После стольких лет пребывания в Украине не так легко построить отношения на новом месте и пустить корни. Мы посещаем разные церкви, чтобы узнать, где есть видение, к которому нам хотелось бы подключиться. Кроме этого надо познакомиться и с соседями и, вообще, узнать, что здесь в городе, где и как. Для этого нужно время. Особенно для Тани это не так легко.

Несмотря на то, что ей здесь нравится, всё равно, время от времени, скучает по Украине.

### Новые контакты

Уже на протяжении первых нескольких недель мы познакомились с русскоязычными женщинами. Жена одного итальянца, (который печёт самые лучшие пиццы, которые мы когда-либо попробовали) с Украины. К ней иногда приходят ещё три или четыре женщины. Тانيا один раз уже встречалась с ними. Это неверующие женщины.

Мы также познакомились с молодой верующей украинкой, которая скоро выйдет замуж за швейцарца. Она хорошо разговаривает на немецком языке. Молодая пара уже была у нас в гостях, и мы вместе хорошо провели время.

Увидим, как эти контакты будут развиваться. Молитесь за этих женщин, кто знает, может, через время начнём домашнюю группу или что-то подобное.

Кроме этих людей, мы здесь ещё познакомились с некоторыми поместными людьми, которые немного владеют русским языком. Они выучили его, когда вместе с благотворительной организацией были в Украине.

### Новые служения

Когда мы тут первый раз посещали богослужение, то делали презентацию благотворительной организацией, [Sunshine](#). Это детский дом возле Киева. Основали его Марек и Натали Внук. Он – поляк, она швейцарка. Натали уже несколько раз встречалась с Таней, и эти встречи эмоционально очень ободряют. Один раз Тانيا помогла им подготовить для отправки их молитвенное письмо. Кроме этого, Марек меня попросил, перевести ему несколько писем с русского на немецкий язык.

Напротив нашего дома находится миссия [MSD](#) (Medien-Schriften-Dienste, Медиа-Писание-Служение). Раньше они выпускали пластинки. Сейчас они изготавливают календари и трактаты на разных языках. Они также предлагают разнообразные курсы по изучению Библии. В разных странах этими материалами пользуются многие

люди. Вышло так, что они начали перевод первого трактата на русский язык, и я помог им в этом процессе. Первая возможность употребить этот трактат, будет в рамках служения, которое кто-то несёт в тюрьмах Германии, где часто встречаются русскоговорящие заключённые.

### Продолжается прежнее

Как я вам рассказывал раньше, мы хотим продолжать работу над переводами. Так как в нашем



подвале находится большое помещение, я там смог отделить себе уголок, и оборудовать его под студию для звукозаписи. С тех пор, мы уже закончили три проповеди на русском языке и одну на немецком. Я в Швейцарии делаю запись, а Олег в Ровно делает монтаж. Благодаря интернету и современной технике, мы можем продолжать совместное служение, несмотря на расстояние. Бывает интересно, анализировать количество посетителей на нашем вебсайте «Заново» ([www.zanovo.info](http://www.zanovo.info)). Меня особо радует, что заходят люди из Донецка, прямо оттуда, где происходит конфликт. Также есть все больше и больше посетителей из разных городов России и всего мира. Только Божья любовь может принести настоящее изменение. Человек, сам по себе, никогда не способен, познать и творить настоящий мир.

### Начинается новое

До сих пор мы сделали только пробные переводы на немецкий язык. Но сейчас мы действительно хотим вкладывать больше усилий, чтобы обеспечить и немецко-говорящих людей этими материалами. Особенно две темы стали для нас очень важными. Одна, это Божья непостижимая любовь, другая относится к проблеме страдания. В конечном итоге речь идёт о том, как можно совместить эти две реальности. Часто люди спрашивают: Как может Бог любви допустить все эти страдания? Они задают и другие подобные вопросы. Проповеди, которые мы переводим, предлагают интересные, глубокие ответы на эти вопросы. Пока мы перевели по две проповеди на каждую из этих тем. Сейчас мы начинаем переводить всю серию о любви по очереди. Эти проповеди на немецком языке в формате видео, аудио или текста можно скачать с нашего нового немецкого вебсайта „Überdenken“ ([www.ueberdenken.org](http://www.ueberdenken.org)). Также материал частично можно употреблять и для евангелизаций. Если у вас есть знакомые, которые задают именно такие сложные вопросы, тогда возможно, вы найдёте что-то подходящее в этих материалах.

### Семейные дела

Наши дети уже три месяца ходят в школу здесь во Фрутиген. Относительно предметов у них проблем нет. С математикой они на том же уровне, как и остальные. Только французский язык надо ещё немного подтянуть. Особенно Дарья должна немного подтянуться, чтобы летом попасть в класс с более высоким уровнем. Начиная с 7-ого класса, тут есть три уровня – обыкновенный, лучший, и ещё один для отличников. Кто попадёт на лучший уровень, может потом без проблем идти на среднее и высшее образование после школы. Школа здесь только 9 лет.

Более сложна для них социальная жизнь. Необходимо время, чтобы нашлись новые друзья. Дарья нашла подходящую компанию в подростковом клубе одной поместной церкви. Мы надеемся, что и у Данчика скоро появятся друзья.

Каждый год здесь предлагают лыжную школу для детей поместных жителей. Целый курс, включая билеты на подъемники, стоит всего лишь 70\$. Уже несколько недель спустя, мы заметили у них прогресс. Всегда в среду, после обеда, когда нет уроков, они наслаждаются снегом и свежим воздухом. После 10-летнего отсутствия, я тоже решил, опять попробовать и заметил, что у

меня всё ещё отлично получается. Ладно, ладно, немного заржавел, а так, очень хорошо выходит. ☺ Когда сидишь целый день перед компьютером, прекрасно, хоть раз в неделю выйти на свежий воздух.

Кроме эмоциональных трудностей, Таня и физически себя чувствует не очень. Боли в позвоночнике и высокое давление постоянно мучают. На следующей неделе посетим врача. Мы очень благодарны вам, за ваши молитвы. Не забываете о ней молиться.

### Проекты в Украине

Работа над видео-библией также продолжается. В Апреле, если Бог даст, встретимся с Володей, и посмотрим, куда дальше двигаться.

Перевод книги «Неужели Бог виноват?» тоже в процессе, уже закончили несколько глав.

Я пытаюсь, получить поддержку от фирмы, которая производит лекарство «Дактарин». Надеемся получить это лекарство для онко-больных детей в Ровно бесплатно, или хотя бы со скидкой.

Мы ещё не нашли покупателя для нашего дома. В данный момент там живёт наша племянница и следит за порядком. Из-за ситуации в Украине почти невозможно найти платежеспособного покупателя.

### Благодарность

Спасибо всем за всевозможную поддержку. Благодарим всех, кто помогает финансово, чтобы мы могли продолжать служение, даже сейчас, когда живём в Швейцарии. Пока, слава Богу, нам хватает. Может через время придётся найти ещё какую-то работу на полставки.

Спасибо всем, кто ободряет нас через письма или звонки. Для служителей, которые возвращаются на родину, не всегда легко, опять «приземлиться». В такое время всякие ободрения очень ценны.

Особенная благодарность тем, кто за нас молится. Без вас было бы просто нереально, нести служение.

Сердечный привет

*Эрих и Таня – Дарья и Дан*

PS: Новые фотографии можно посмотреть на нашем семейном вебсайте [www.salzanzeiger.ch](http://www.salzanzeiger.ch)

### Для молитвы

#### Благодарите за

- благополучный переезд и успешное оформление на таможне
  - финансовую поддержку
  - новые контакты с MSD и KievKids
  - контакты с русскоговорящими
- #### Молитесь за
- адаптацию на новом месте
  - новых друзей для наших детей
  - здоровье Тани
  - продажу нашего дома
  - хороший прогресс с переводами

#### Почтовый адрес:

Fam. Salzmann, Grassiweg 6, 3714 Frutigen, Швейцария  
Дом. Тел.: ++41 335353453, мобилка: ++41 798384167  
Email: [erich@salzanzeiger.ch](mailto:erich@salzanzeiger.ch) [www.salzanzeiger.ch](http://www.salzanzeiger.ch)  
Скайп: erich\_salzmann